



UFCED

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

**KARAMANOGLU MEHMETBEY UNIVERSITY
INTERNATIONAL JOURNAL OF PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES**

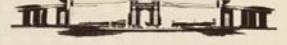
**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2021
e-ISSN: 2687-5586**





**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2021
e-ISSN: 2687-5586**

Sahibi / Owner

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Adına
Owner on Behalf of Karamanoğlu Mehmetbey University
Prof. Dr. Nâmık AK

Editör / Editor

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR

Editör Yardımcıları / Editorial Assistants

Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
Dr. Esin EREN SOYSAL
Dr. Umut DÜŞGÜN

Yayın Kurulu / Editorial Board

Dr. Öğr. Üyesi Seçil VARAL
Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR

Sekretarya / Secretariat

Arş. Gör. Aysel YILDIZ
Arş. Gör. Emre BEYAZ
Arş. Gör. Murat ERBEK
Arş. Gör. Muhammet Mahmut OLÇUN

İletişim / Contact

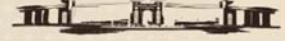
Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yunus Emre Yerleşkesi,
70200

Tel: (0338) 2262141 e-Posta: ufced@kmu.edu.tr
Lütfen, makale göndermek için DergiPark sistemini kullanınız:
<https://dergipark.org.tr/tr/pub/ufced>



**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



**CİLT/VOLUME: 3, SAYI/ISSUE: 1
HAZİRAN/JUNE, 2021
e-ISSN: 2687-5586**

Danışma Kurulu / Advisory Board

Prof. Dr. Adnan KARAIŞMAİLOĞLU

(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ahmet Cüneyt İSSİ

(İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ahmet SARI

(Atatürk Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Alaâttin Karaca

(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Ali AKAR

(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Arif ÜNAL

(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Bülent OKAY

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Elfina SİBGATULLİNA

(Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of

Sciences, Russia)

Prof. Dr. Hicabi KIRLANGIÇ

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Huang RENWEİ

(Fudan University, China)

Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK

(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Kubilay AKTULUM

(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. M. Faruk TOPRAK

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN

(Gazi Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Mohamed HARİDY

(Ain Shams University, Egypt)

Prof. Dr. Muharrem TOSUN

(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Nâmık AÇIKGÖZ

(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sevinç ÜÇGÜL

(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sulhattin YAŞAR

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Sun YİNGGANG

(Zhejiang University, China)

Prof. Dr. Türkan OLCAY

(İstanbul Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Yusuf ÖZ

(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Zeynep BAĞLAN ÖZER

(Gazi Üniversitesi, Türkiye)

Prof. Dr. Zhang HUA

(Beijing Language and Culture University, China)

Doç. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ

(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi. Hakan YILMAZ

Doç. Dr. Cem Şems TÜMER

(Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Derya ADALAR SUBAŞI

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Emra DURUKAN

(Mersin Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Fatma Betül ÜYÜMEZ

(Anadolu Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Hassan Akbari BEİRAGH

(Semnan University, Iran)

Doç. Dr. Hasan YILMAZ

(Necmettin Erbakan Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Kâmil Ali GIYNAŞ

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi)

Doç. Dr. Li XIAOLİ

(Beijing Language and Culture University, China)

Doç. Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU

(Bartın Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Nihan DEMİRİYAY

(Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Olga N. GRIGORYEVA

(Moscow State University, Russia)

Doç. Dr. Onur KÖKSAL

(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Özlem KASAP

(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Reyhan ÇELİK

(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Sabire ARIK

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Veli UĞUR

(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)

Doç. Dr. Ziya TOK

(Kırıkkale Üniversitesi)

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Hamdi CAN

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Asya Sakine UÇAR

(İğdır Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ayla AKIN

(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe DEMİREL

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Ceren ÖZGÜLER

(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Emad ALY

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Fadime ÇOBAN

(Bartın Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Fatih ŞİMŞEK

(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Feyza GÖREZ

(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

(Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi İhsan DOĞRU

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Kerim Can YAZGÜNOĞLU

(Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Nesrin ŞEVİK

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Nurcan KALKIR

(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Orhan OĞUZ

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TAŞDELEN

(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Rahman AKALIN

(Trakya Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Recep DURGUN

(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Gonca ÜNAL CHIANG

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Elif KATİP ÇIRAKLI

(Ankara Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Faruk TÜRK

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Fatma Ecem CEYLAN

(Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Türkiye)

Dr. Ümit GEDİK

(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

TARANDIĞIMIZ İNDEKSLER



Editörden

Değerli okurlar,

Dergimizin 3. Cilt, 1. Sayısıyla birlikte yeni editör kurulumuz ile sizi selamlamanın mutluluğunu yaşıyoruz. Bu sayımız ve şimdiye kadar yayınlanan tüm sayılarımızda seçici bir tavırla, nitelikli, özgün, etik kurallara uygun, en önemlisi bilim dünyasına katkı sağlamaya aday makaleleri yayınlamaya çalışmaktayız.

Bu sayımızda beş araştırma makalesi, bir kitap tanıtımı ile karşınızdayız. Makalelerimizden, “Birinci Sınıflarda Konuşma Geliştirme Derslerinde Bilgisayar Teknolojisinin Uygulanması” adlı makale Rusça, “Sözlü Çeviride Sistemik Değerlendirme Tekniklerinin Kapsamlı Bir İncelemesi” ve “Joseph D’lacey’in Garbage Man Romanında Canavar Çer-Çöp Ekolojiler ve Cezalandırıcı Ekokorku” başlıklı diğer ikisi İngilizcedir. Türkçe makalelerimizden ilki Fuzûlî’nin “Sever” redifli gazelinin şerhi ve tasavvufî açıdan incelerken, diğer Türkçe makalemiz 6. ve 7. sınıf öğrencilerinin Fransızca öğretimine ilişkin metaforik algılarını incelemektedir. Kitap tanıtımımız ise Lizzie Doten’in “İç Yaşamdan Şiirler” kitabının çevirmeni Fatih Çodur tarafından kaleme alınmıştır.

Çalışmalarıyla bu sayımızı onurlandıran yazarlarımıza, Türkiye’de ve dünyanın çeşitli ülkelerinde bilimsel faaliyet gösteren hakemlerimize, derginin yayın sürecinde emeği geçen editör yardımcılara ve sekreteryaya teşekkürü bir borç bilirim. Ayrıca görevi devraldığım, dergimizin kuruluşunda büyük emekleri olan ve bu sayıya değin editörlüğü yürüten Dr. Öğr. Üyesi Zafer CEYLAN’a, daha önceki sayılarda yardımcı editör olarak görev alan Dr. Öğr. Üyesi Nuray PAMUK ÖZTÜRK’e de teşekkürlerimi sunarım.

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR



KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ

INTERNATIONAL JOURNAL OF
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



CİLT/VOLUME:3, SAYI/ISSUE: 1, HAZİRAN/JUNE, 2021
e-ISSN: 2687-5586

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES:

ПРИМЕНЕНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА
ЗАНЯТИЯХ ПО РАЗВИТИЮ РЕЧИ НА ПЕРВОМ КУРСЕ

BİRİNCİ SINIFLARDA KONUŞMA GELİŞTİRME DERSLERİNDE
BİLGİSAYAR TEKNOLOJİSİNİN UYGULANMASI

1-8

*THE USE OF COMPUTER TECHNOLOGY IN SPEECH
DEVELOPMENT CLASSES IN THE FIRST*

Kamala Tahsin KARİMOVA - Can İNAL

FUZÛLÎ'NİN "SEVER" REDİFLİ GAZELİNİN ŞERHİ VE
TASAVVUFÎ AÇIDAN İNCELENMESİ

*ANNOTATION OF FUZÛLÎ'S "SEVER" REDIFIED GAZEL AND
ITS EXAMINATION IN TERMS OF SUFISM*

9-22

Yusuf GÜRDAL

A COMPREHENSIVE REVIEW OF SYSTEMATIC ASSESSMENT
TECHNIQUES IN INTERPRETING

*SÖZLÜÇEVİRİDE SİSTEMATİK DEĞERLENDİRME
TEKNİKLERİNİN KAPSAMLI BİR İNCELEMESİ*

23-45

Sevda BALAMAN

6. VE 7. SINIF ÖĞRENCİLERİNİN FRANSIZCA ÖĞRETİMİNE
İLİŞKİN METAFORİK ALGILARI

*6TH AND 7TH GRADES METAPHORICAL PERCEPTIONS
ABOUT FRENCH TEACHING*

Nahide ARSLAN

46-71

MONSTROUS RUBBISH ECOLOGIES AND PUNITIVE
ECOHORROR IN JOSEPH D'LACEY'S GARBAGE MAN

*JOSEPH D'LACEY'IN GARBAGE MAN ROMANINDA CANAVAR
ÇER-ÇÖP EKOLOJİLER VE CEZALANDIRICI EKOKORKU*

72-91

Kerim Can YÜZGÜNOĞLU

KİTAP İNCELEMELERİ / BOOK REVIEWS:

TÜRK EDEBİYATINDA ADI ANILMAMIŞ SPİRİTÜALİST ŞAİR:
LİZZİE DOTEN VE İÇ YAŞAMDAN ŞİİRLER KİTABI

Fatih ÇODUR

92-100

